

ত্ব-হা | Ta-Ha | طه

আয়াতঃ ২০ : ৭০

আরবি মূল আয়াত:

فَالْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَ مُوسَى ﴿٧٠﴾

অনুবাদসমূহ:

অতঃপর যাদুকরেরা সিজদায় লুটিয়ে পড়ল। তারা বলল, ‘আমরা হারুন ও মূসার রবের প্রতি ঈমান আনলাম’। — আল-বায়ান

(মূসার স্পষ্ট নিদর্শন যখন দেখল) তখন যাদুকরেরা (আল্লাহর প্রতি) সাজদায় লুটিয়ে পড়ল। তারা বলল, ‘আমরা হারুন ও মূসার প্রতিপালকের উপর ঈমান আনলাম।’ — তাইসিরুল

অতঃপর যাদুকরেরা সাজদাহবনত হল ও বললঃ আমরা হারুন ও মূসার রবের প্রতি ঈমান আনলাম। — মুজিবুর রহমান

So the magicians fell down in prostration. They said, "We have believed in the Lord of Aaron and Moses." — Sahih International

৭০. অতঃপর জাদুকরেরা সিজদাবনত হল(১), তারা বলল, আমরা হারুন ও মূসার রব-এর প্রতি ঈমান আনলাম।

(১) অর্থাৎ মূসা আলাইহিস সালাম-এর লাঠি যখন অজগর হয়ে তাদের কাল্পনিক সাপগুলোকে গ্রাস করে ফেলল, তখন জাদুবিদ্যা বিশেষজ্ঞ জাদুকরদের বুঝতে বাকী রইল না যে, এ কাজ জাদুর জোরে হতে পারে না; বরং নিঃসন্দেহে এটা মু'জিয়া, যা একান্তভাবে আল্লাহর কুদরতে প্রকাশ পায়। তাই তারা হঠাৎ স্বতস্কৃতভাবে সিজদাবনত হয়, যেন কেউ তাদেরকে উঠিয়ে নিয়ে ফেলে দিয়েছে। এ অবস্থায়ই তারা ঘোষণা করলঃ আমরা মূসা ও হারুনের পালনকর্তার প্রতি ঈমান আনলাম। [ইবন কাসীর]

তাফসীরে জাকারিয়া

(৭০) অতঃপর জাদুকরেরা সিজদায় পড়ল ও বলল, ‘আমরা হারুন ও মূসার প্রতিপালকের প্রতি বিশ্বাস স্থাপন করলাম।’

-

তাফসীরে আহসানুল বায়ান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=2418>

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন